

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕТА МИНИСТРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА У НЕРЕГУЛАРНОЈ СИТУАЦИЈИ, СА ПРОТОКОЛОМ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Републике Француске о враћању и прихватању лица у нерегуларној ситуацији, са Протоколом о примени Споразума између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Републике Француске о враћању и прихватању лица у нерегуларној ситуацији, потписан 25. априла 2006. године у Паризу, на српском и француском језику.

Члан 2.

Споразум са Протоколом се потврђује законом Републике Србије јер је Република Србија правни следбеник државне заједнице Србија и Црна Гора.

Споразум са Протоколом се потврђује у делу који се односи на Републику Србију.

Члан 3.

Текст Споразума, са Протоколом, у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА У НЕРЕГУЛАРНОЈ СИТУАЦИЈИ

САВЕТ МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

У даљем тексту: стране уговорнице,

Полазећи од потребе за унапређењем односа између две државе,

У циљу регулисања враћања и прихватања лица која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице,

Уз поштовање међународних споразума и конвенција у оквиру борбе против илегалних миграција,

На основу реципроцитета,

Споразумеле су се о следећем:

ДЕФИНИЦИЈЕ ПОЈМОВА

Члан 1.

(1) Страна молиља је држава потписница споразума која тражи враћање и прихватање, односно транзит лица која не испуњавају или више не испуњавају услове на снази за улазак или боравак на територији државе стране уговорнице;

(2) Замољена страна је држава потписница овог споразума од које се тражи враћање и прихватање или транзит лица која не испуњавају или више не испуњавају услове на снази за улазак или боравак на територији друге државе уговорнице;

(3) Замољница је званичан захтев којим се страна уговорница молиља обраћа замољеној страни уговорници за враћање и прихватање лица или за дозволу транзита лица преко територије замољене стране уговорнице;

(4) Одговор на замољницу је писано обавештење којим замољена страна уговорница одговара на захтев за враћање и прихватање или за дозволу транзита;

(5) Лица која се враћају и прихватају су држављани страна уговорница или држављани трећих држава или лица без држављанства, која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији државе стране уговорнице у складу са одредбама овог споразума;

(6) Лице у транзиту је држављанин треће државе или лице без држављанства, чији транзит преко своје територије одобрава замољена страна уговорница, у складу са одредбама овог споразума.

(7) Лице без држављанства је лице које не поседује држављанство страна уговорница, као ни држављанство треће државе.

I ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЉАНА СТРАНА УГОВОРНИЦА

Члан 2.

- (1) Свака страна уговорница прихвата на своју територију, на захтев друге стране уговорнице, лице које не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак, који се примењују на територији стране молиље ако је утврђено или се претпоставља да оно има држављанство замољене уговорне стране;
- (2) Држављанство лица се утврђује или претпоставља на основу докумената чија листа је утврђена Протоколом за спровођење Споразума;
- (3) Уговорна страна подносилац захтева под истим условима ће поново прихватити лице уколико се накнадном провером установи да оно не поседује држављанство замољене уговорне стране у тренутку напуштања територије уговорне стране молиље;
- (4) У смислу овог члана, лица из става 1. морају имати доказ пред српско-црногорском страном о датуму уласка на територију Србије и Црне Горе, односно пред француском страном о датуму уласка на територију Републике Француске. У супротном, биће у нерегуларној ситуацији у погледу закона те стране.

Члан 3.

- (1) Свака страна уговорница настоји да омогући лицу са више држављанстава да изабере државу у коју жели да се врати, а чије држављанство поседује.
- (2) Идентитет и држављанство лица које треба да се врати утврђује замољена страна у складу са својим законодавством.
- (3) Када се претпостављено држављанство утврди на основу елемената наведених у ставу 2. члана 2, дипломатско-конзуларно представништво замољене стране одмах издаје путни лист.

Члан 4.

- (1) Ради прихватања, надлежни орган стране молиље се замолницом обраћа надлежном органу замољене стране, и уз њу доставља расположива лична документа.
- (2) Замољена страна најкасније у року од 10 календарских дана од дана пријема замолнице доставља одговор страни молиљи.
- (3) Ако у изузетним случајевима, замољена страна није у могућности да одговори у року од 10 календарских дана, она обавештава страну молиљу писаним путем о потреби продужења рока. У овом случају, одговор страни молиљи доставља се најкасније у року од 20 календарских дана од дана пријема замолнице.
- (4) У случају позитивног одговора на замолницу, дипломатско-конзуларно представништво замољене стране издаје одмах путни лист за лице које се враћа.
- (5) Негативан одговор на замолницу за прихватање мора се образложити.

Члан 5.

Уколико то надлежни орган замољене стране сматра потребним, може затражити од свог дипломатско-конзуларног представништва да обави разговор са лицем које треба да се врати. Тај разговор организује страна молиља уз сагласност са односним дипломатско-конзуларним представнишвом у најкраћем року.

Члан 6.

Подаци које треба да садржи захтев за враћање и прихватање и услови његовог достављања предвиђени су Протоколом за спровођење Споразума, склопљеним између надлежних министарстава двеју уговорних страна.

Члан 7.

- (1) Враћање се врши у што краћем року, а најкасније у року од 30 дана од дана издавања путног листа.
- (2) У случајевима када је из разлога безбедности неопходна полицијска пратња, страна молиља о томе претходно обавештава замољену страну.

II ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

Члан 8.

- (1) Свака уговорна страна ће, на захтев друге уговорне стране, прихватити на своју територију држављанина неке треће државе или лице без држављанства, који не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији уговорне стране молиље, уколико се утврди да је лице ушло на територију те стране након борава, односно транзита, преко територије замољене уговорне стране.
- (2) Свака уговорна страна ће, на захтев друге уговорне стране, прихватити на своју територију држављанина неке треће државе или лице без држављанства, који не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији уговорне стране молиље, ако то лице има важећу визу или било коју врсту дозволе за боравак, коју је издала замољена уговорна страна.
- (3) У смислу овог члана, лица из става 1. морају имати доказ пред српско-црногорском страном о датуму уласка на територију Србије и Црне Горе, односно пред француском страном о датуму уласка на територију Републике Француске. У супротном, биће у нерегуларној ситуацији у погледу закона те стране.

Члан 9.

Не постоји обавеза враћања и прихватања предвиђена чланом 8. у случају:

- а) држављана трећих држава које имају заједничку границу са уговорном страном молиљом;
- б) држављана трећих држава или лица без држављанства који имају визу уговорне стране молиље, изузев транзитне визе или дозволе за боравак, осим ако је замољена страна издала још увек важећу визу или дозволу за боравак на дужи рок;
- ц) држављана трећих држава или лица без држављанства који бораве дуже од шест месеци на територији уговорне стране молиље, изузев ако су носиоци важеће дозволе за боравак коју је издала замољена уговорна страна;

д) држављана трећих држава или лица без држављанства којима је уговорна страна молиља признала избеглички статус сходно Женевској конвенцији о статусу избеглица од 28. јула 1951. године, модификованој Њујоршким протоколом од 31. јануара 1967. године, односно статус лица без држављанства у складу са Њујоршком конвенцијом о статусу лица без држављанства од 28. септембра 1954. године;

е) држављана трећих држава или лица без држављанства које је замољена уговорна страна вратила у земљу порекла или у неку трећу земљу, под условом да нису ушли на територију уговорне стране молиље након што су боравили на територији замољене уговорне стране после спровођења мере удаљавања.

Члан 10.

(1) Сходно ставу 1. члана 8. Споразума, улазак односно боравак држављана трећих држава на територији замољене уговорне стране утврђује се на основу путних исправа. Он такође може да се претпостави на начине предвиђене у Протоколу о примени Споразума.

(2) Протоколом су утврђени подаци које треба да садржи захтев за враћање и прихватање, као и услови његове доставе између надлежних министарстава уговорних страна.

Члан 11.

Уговорна страна молиља поново ће прихватити на своју територију лица за која се утврди, на основу провере обављене након враћања на територију замољене уговорне стране, да у моменту напуштања територије уговорне стране молиље нису испуњавала услове из члана 8. овог споразума.

III ТРАНЗИТ РАДИ УДАЉАВАЊА ИЛИ ТРАНЗИТ НАКОН ОДЛУКЕ О ЗАБРАНИ УЛАСКА НА ТЕРИТОРИЈУ

Члан 12.

(1) Свака уговорна страна, на захтев друге уговорне стране, дозвољава транзит ваздушним путем преко своје територије оним држављанима трећих држава или лицима без држављанства, о којима је уговорна страна молиља донела одлуку о удаљавању, односно о забрани уласка на њену територију.

(2) Уговорна страна молиља сноси одговорност за наставак путовања држављанина треће државе или лица без држављанства према одредишној земљи и преузима то лице на сопствени терет, ако се одлука о удаљавању или о забрани уласка из било ког разлога не може спровести.

(3) Уговорна страна која је донела одлуку о удаљавању или о забрани уласка на њену територију, дужна је да обавести замољену страну да ли је неопходна пратња за лице на које се та одлука односи. Замољена уговорна страна у циљу транзита може:

- а) сама да обезбеди пратњу, уз обавезу стране молиље да јој надокнади одговарајуће трошкове,
- б) да донесе одлуку о обезбеђивању пратње у сарадњи са уговорном страном молиљом,
- ц) да одобри да страна молиља сама обезбеди пратњу на територији замољене стране.

(4) У случајевима из тач. б) и ц) става (3) овог члана, пратња уговорне стране молиће ставља се под надлежност одговарајућих служби замољене уговорне стране.

Члан 13.

Захтеви за транзит ради удаљавања или за транзит након забране уласка на територију, директно се размењују између надлежних органа, под условима утврђеним у Протоколу о примени Споразума.

Члан 14.

(1) Надлежни органи транзитне државе пружиће полицијској пратњи уговорне стране молиће исту заштиту и помоћ приликом обављања њихове дужности у оквиру овог споразума, као што би ту заштиту пружили и сопственој полицијској пратњи.

(2) За полицијску пратњу државе молиће важе исти прописи као и за полицијску пратњу замољене државе у случају прекршаја за време обављања дужности на спровођењу транзита, била она жртва или починилац тих прекршаја на територији замољене државе. Она подлеже режиму грађанске и кривичне одговорности који важи на територији уговорне стране на чијој се територији интервенише.

(3) Замољена држава има приоритетну надлежност. Ако, међутим, жели да се одрекне такве надлежности, о томе неодложно мора да обавести државу молићу. У том случају, држава молића преузима надлежност у складу са својим националним законодавством.

Члан 15.

У случају прекршаја који је странац починио у току транзита, замољена држава има приоритетну надлежност. Ако она одлучи да је не врши, о томе треба одмах да обавести државу молићу. У том случају, држава молића преузеће надлежност у складу са својим националним законодавством.

Члан 16.

Транзит у циљу удаљавања или транзит услед забране уласка на територију, може бити одбијен:

- а) ако је странац у држави одредишта изложен опасности да буде прогањан због своје расне, верске, националне или социјалне припадности или због својих политичких погледа;
- б) ако је странац изложен опасности да буде оптужен или осуђен пред кривичним судом државе одредишта због чињеница које су претходиле транзиту.

IV ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 17.

(1) Лични подаци неопходни за спровођење овог споразума третирају се и штите у складу са важећим законима о заштити података две уговорне стране и са одредбама међународних конвенција, чије су оне потписнице. Сходно томе:

- а) замољена уговорна страна користиће достављене личне податке само у сврхе предвиђене овим споразумом;

- б) свака уговорна страна ће обавештавати другу уговорну страну, на њен захтев, о коришћењу достављених личних података;
 - ц) достављене личне податке могу користити само органи надлежни за спровођење овог споразума. Лични подаци се могу прослеђивати другим лицима само уз писано одобрење уговорне стране која их је доставила;
 - д) уговорна страна молиља дужна је да се увери у тачност података које треба да достави, као и да ли су они неопходни и да ли одговарају циљу комуникације. При томе, треба водити рачуна о важећим забранама преноса података у дотичном националном законодавству. Ако се испостави да су достављени непотпуни или неодговарајући подаци, прималац треба да буде одмах обавештен о томе. Он је дужан да унесе исправке, односно да изврши неопходно уништавање података;
 - е) дотично лице ће, на сопствени захтев, бити обавештено о личним подацима који се односе на њега и о предвиђеном начину коришћења тих података, под условима утврђеним националним законодавством уговорне стране којој се дотично лице обратило;
 - ф) достављени лични подаци ће бити чувани само онолико колико је неопходно за остваривање циља ради којег су они достављени. Контрола третмана и коришћења тих података обезбеђује се у складу са националним законодавствима уговорних страна;
 - г) две уговорне стране су дужне да личне податке ефикасно штите од недозвољеног приступа, злоупотребе и недозвољене доставе. У свим тим случајевима, достављени подаци уживају исти ниво заштите као и подаци сличне природе, који подлежу националном законодавству уговорне стране молиље.
- (2) Подаци из става 1. овог члана искључиво се односе на:
- а) личне податке лица које се враћа и прихвата или удаљава, евентуално и на чланове његове породице (име, презиме, средње име, псеудоними, датум рођења, пол, држављанство) ;
 - б) личну карту или друге документе за идентификацију или на путне исправе;
 - ц) друге неопходне податке за идентификацију лица о чијем се враћању и прихватању или удаљавању ради;
 - д) места боравка и одређене правце кретања;
 - е) боравишне дозволе или визе издате у иностранству.

V ОПШТЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 18.

Страна молиља сноси све трошкове враћања и транзита, укључујући и трошкове службене пратње, као и трошкове евентуалног поновног враћања на територију стране молиље, сходно члану 2. став 3. и члану 11. овог споразума.

Члан 19.

- (1) Надлежни органи уговорних страна сарађиваће и, по потреби, консултоваће се у вези спровођења овог Споразума.
- (2) Свака уговорна страна може да затражи састанак експерата уговорних страна, ради решавања питања везаних за примену овог споразума.

Члан 20.

Протоколом којим су регулисани модалитети примене овог споразума, такође су утврђени:

- а) аеродроми који ће моћи да се користе за враћање и прихватање и транзитни улазак странаца;
- б) надлежни органи који ће бити задужени за обраду захтева за враћање и прихватање и транзит;
- ц) рокови у оквиру којих захтеви треба да буду решавани;
- д) поступци регулисања трошкова транспорта.

Члан 21.

Овим споразумом нису обухваћене обавезе уговорних страна које проистичу:

- а) из других међународних споразума;
- б) из примене Женевске конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године, модификоване Њујоршким протоколом од 31. јануара 1967. године;
- ц) из примене одредби споразума које су уговорне стране потписале у области заштите људских права.

Члан 22.

(1) Уговорне стране ће се међусобно обавестити о примени процедура у вези са ступањем на снагу овог споразума, који ће постати пуноважан тридесетог (30) дана након пријема последње нотификације.

(2) Овај споразум је закључен на неодређени период. Једна или друга уговорна страна може га раскинути дипломатским путем, уз отказни рок од три месеца.

Члан 23.

(1) Свака уговорна страна може да суспендује примену одредби поглавља II и III овог споразума, дипломатским путем, ако за то има озбиљне мотиве, односно ако је угрожена безбедност државе, јавног реда или здравља, тако што ће о томе писаним путем обавестити другу страну. Уговорне стране ће се без одлагања, дипломатским путем, информисати о престанку важења такве мере.

(2) Суспензија ступа на снагу првог дана наредног месеца по пријему нотификације о томе од друге уговорне стране.

ПОТВРЂУЈУЋИ НАВЕДЕНО, представници уговорних страна, за то прописно овлашћени, потписали су овај споразум.

САЧИЊЕНО у Паризу, дана 25. априла 2006. године. у два примерка, на српском и француском језику, при чему су оба текста подједнако важна.

**ЗА САВЕТ МИНИСТАРА
СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ**

министар спољних послова
Вук Драшковић, с.р.

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ**

министар иностраних послова
Filip Dust Blazi, s.r.

ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНИ

СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА У НЕРЕГУЛАРНОЈ СИТУАЦИЈИ

ПОГЛАВЉЕ I: ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЉАНА СТРАНА УГОВОРНИЦА

Члан 1.

(1) Држављанство се утврђује на основу следећих докумената, који морају бити важећи:

За Србију и Црну Гору:

- а) Пасош
- б) Лична карта, под условом да се накнадном провером потврди држављанство лица;

За Републику Француску:

- а) Пасош
- б) Лична карта
- ц) Уверење о држављанству
- д) Декрет о натурализацији или о поновно стеченом француском држављанству

(2) Уколико држављанство не може да се утврди на основу докумената наведених у ставу 1. овог члана, о држављанству сваке од страна уговорница може да се изнесе претпоставка, и то на основу:

- а) докумената набројаних у ставу 1. којима је истекао рок важности;
- б) фотокопије неког од докумената наведених у ставу 1;
- ц) неког административног акта који су издали званични органи замољене стране, а у којем се помиње идентитет дотичног лица (на пример, извод из матичне књиге рођених, возачка дозвола, поморска књижица и бродарска књижица) ;
- д) војне личне карте и војног пасоша, под условом да ови документи не спадају међу призната средства за доказивање држављанства;
- е) изјаве веродостојног сведока, која је заведена код надлежног органа;
- ф) изјаве заинтересованог лица, коју су на прописан начин узели административни или правосудни органи стране молиље;
- г) неког другог документа који, у датом случају, признаје замољена страна.

Члан 2.

(1) Замолница за враћање и прихватање држављана једне од страна уговорница, која се подноси у складу са одредбама члана 2. став 1. или 3. Споразума, треба, између осталог, да садржи следећа обавештења:

- а) податке о личном идентитету дотичног лица;
- б) доказе у вези са документима поменутих у члану 1. овог протокола, а који омогућавају утврђивање држављанства или изношење претпоставке о истом;
- ц) две фотографије.

(2) Замолница се пише тако што се попуњава формулар који по типу одговара моделу прикљученом у виду Прилога бр. 1 овог протокола. Све рубрике у формулару морају бити попуњене, по потреби назнаком "беспредметно".

(3) Замолница се подноси директно надлежним органима наведеним у члану 12. Протокола, по могућству, факсом или електронском поштом.

ПОГЛАВЉЕ II: ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

Члан 3.

(1) Замолница за враћање и прихватање држављана трећих држава, која се подноси у складу са одредбама члана 8. став 1. или 2. Споразума, мора, између осталог, да садржи следећа обавештења:

- а) податке у вези са личним идентитетом и држављанством дотичног лица;
- б) доказе у вези са документима поменутих у члану 4. овог протокола, а који омогућавају да се утврди или констатује улазак или боравак дотичног лица на територији замољене стране.

(2) Замолница се пише тако што се попуњава формулар који по типу одговара моделу прикљученом у виду Прилога бр. 2 овог протокола. Све рубрике у формулару морају бити попуњене, по потреби назнаком "беспредметно".

(3) Замолница се подноси директно надлежним органима наведеним у члану 12. овог протокола, по могућству факсом, телексом или електронском поштом.

(4) Замољена страна на замолницу одговара у најкраћем могућем року, а најкасније у року од 3 радна дана по пријему замолнице.

(5) Враћање и прихватање се спроводи одмах по добијању сагласности од замољене стране уговорнице.

Члан 4.

(1) Улазак или боравак држављана трећих држава на територији замољене стране утврђује се на основу следећих доказних средстава:

- а) овера приликом уласка или изласка из земље, или неке друге ознаке на ваљаним, кривотвореним или лажним путним исправама;
- б) документа о боравку или боравишне дозволе чија је важност истекла пре мање од шест месеци;
- ц) визе чији је рок важности истекао пре мање од шест месеци;
- д) путне карте, издате са назнаком имена и презимена, а на основу које може да се утврди улазак дотичног лица на територију замољене стране, или на територију стране молиље са територије замољене стране;
- е) овере треће земље која се граничи са једном од страна уговорница, а имајући у виду руту којом је дотично лице путовало и датум када је прешло границу.

(2) Улазак или боравак држављанина неке треће државе на територији замољене стране може се, између осталог, констатовати на основу једног или више следећих докумената који гласе на име, а које замољена страна разматра од случаја до случаја:

- а) документа које су издале надлежне службе замољене стране, а у којима се наводи идентитет датог лица, као што су возачка дозвола, поморска

књижица, бродарска књижица, дозвола за ношење оружја, идентификациони документ који издају дипломатско-конзуларна представништва, итд;

- б) извода из матичних књига;
- ц) документа о боравку или боравишне дозволе чији је рок важења истекао пре више од шест месеци;
- д) фотокопије неког од наведених докумената;
- е) путне карте;
- ф) хотелских рачуна;
- г) превозних средстава којима се служило дато лице, регистрације возила на територији замољене стране;
- х) пропуснице за приступ јавним или приватним институцијама;
- и) картона за заказивање код лекара или зубара, итд;
- ј) потврде из мењачнице, коју дотично лице има у свом поседу;
- к) изјаве службених лица;
- л) изјава дотичног лица, које не смеју бити противуречне и морају бити подробне, а садрже чињенице које се могу објективно проверити;
- м) изјава веродостојних сведока, којима се потврђује улазак или боравак дотичног лица на територији замољене стране, а које су на прописан начин заведене код надлежног органа;
- н) података који се могу проверити, а којима се потврђује да се дато лице користило услугама туристичке агенције или пратиоца.

ПОГЛАВЉЕ III: ТРАНЗИТ РАДИ УДАЉАВАЊА ИЛИ ТРАНЗИТ НАКОН ЗАБРАНЕ УЛАСКА НА ТЕРИТОРИЈУ

Члан 5.

(1) Захтев за дозволу за транзит ради удаљавања или за транзит након забране уласка на територију стране молиље, а који се подноси у складу са одредбама члана 13. Споразума, треба између осталог, да садржи следећа обавештења:

- а) податке о личном идентитету и држављанству дотичног лица;
- б) тип мере удаљавања, која се примењује на дотично лице;
- ц) којим путним исправама дотично лице располаже,
- д) датум путовања, превозно средство, време и место доласка на територију замољене стране, време поласка са територије замољене стране, земљу и место одредишта, резервацију путне карте према земљи порекла;
- е) податке о државним службеницима који обезбеђују пратњу (лични идентитет, звање, путна исправа).

(2) Захтев за дозволу за транзит се пише тако што се попуњава формулар који по типу одговара моделу прикљученом у виду Прилога бр.3 овог протокола. Све рубрике у формулару морају бити попуњене, по потреби назнаком "беспредметно".

(3) Захтев за дозволу за транзит се подноси најмање четрдесет осам (48) сати пре транзита радним данима, а најмање седамдесет два (72) сата раније уколико је транзит предвиђен за суботу, недељу или током празника. Захтев се подноси факсом или електронском поштом надлежним органима страна уговорница, који су ближе одређени у члану 12. овог протокола.

(4) Замољена страна на захтев за дозволу за транзит одговара у најкраћем могућем року, по могућству, у року од четрдесет осам (48) сати.

(5) О евентуалним одступањима од овог правила могу преговарати органи надлежни за обраду захтева за дозволу за транзит.

Члан 6.

(1) Када се транзит обавља уз полицијску пратњу, њени припадници задатак извршавају у цивилу, ненаоружани и са транзитном дозволом.

(2) Транзит, чување и укрцавање обезбеђује полицијска пратња замољене уговорне стране.

(3) Чување не може да траје дуже од двадесет четири сата, од момента доласка на аеродром.

Члан 7.

У случају одбијања или немогућности укрцавања лица на које се односи одлука о удаљавању или о забрани уласка на територију, приликом транзита уговорна страна молићга може:

а) преузети то лице на свој терет одмах или најдаље у року од двадесет четари сата од његовог доласка на аеродром, ако оно није под пратњом;

б) или затражити од замољене стране да изврши поновно укрцавање, а да лице до тада држи под надзором. Надзор не може трајати дуже него што је неопходно за његов одлазак, у сваком случају не дуже од двадесет четири сата од доласка на аеродром. Ако замољена страна не прихвати овај захтев, уговорна страна подносилац захтева дужна је да без одлагања преузме странца за чији је транзит поднела захтев или, у случају више силе, у року од додатних двадесет четири сата. Одбијање укрцавања у држави транзита подлеже истим законским последицама које су предвиђене законима државе молиће, у случају да до одбијања дође на њеној територији.

Члан 8.

Надлежни органи транзитне државе, уколико учествују у реализацији одлуке о удаљавању или о забрани уласка на територију, детаљно обавештавају уговорну страну молићгу о инцидентима до којих је дошло у току спровођења ових одлука, како би се оствариле правне последице предвиђене законодавством земље молиће.

Члан 9.

Сходно овом Споразуму, полицијска пратња која своје дужности обавља на територији транзитне државе, дужна је да у сваком моменту докаже свој идентитет, својство и природу задатка који обавља помоћу дозволе коју јој је издала замољена држава.

Члан 10.

(1) Ако полицијска пратња државе молиће, сходно овом споразуму, за време мисије на територији транзитне државе, у току обављања дужности, претрпи штету, обавезу плаћања одштете преузима администрација државе молиће, без упућивања жалбе транзитној држави.

(2) Ако полицијска пратња државе молиће, сходно Споразуму, за време мисије на територији транзитне државе, у току обављања дужности, проузрокује

штету, одговорност за проузроковану штету сносиће држава молиља у складу са правним прописима замољене стране.

(3) Држава на чијој је територији настала штета обезбеђује накнаду штете под условима под којима надокнађује штете које је проузроковала њена пратња.

(4) Држава чија је полицијска пратња проузроковала штету на територији друге уговорне стране, исплаћује тој страни целокупни износ на име обештећења жртава, односно њихових носилаца права.

(5) Без утицаја на права према трећим лицима и изузев одредбе става 4. овог члана, две уговорне стране ће, у случају из става 2. овог члана, одустати од захтева да друга уговорна страна плати накнаду у висини претрпљене штете.

ПОГЛАВЉЕ IV: ГРАНИЧНИ ПРЕЛАЗИ И НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ

Члан 11.

Аеродроми који ће моћи да се користе за враћање и прихватање и транзит, су следећи:

- а) На територији Србије и Црне Горе
 - Аеродром Никола Тесла, Београд, **телефон: 00381 11/2286-000**
 - Аеродром Подгорица, Голубовци, **телефон: 00381 81/225-618**
- б) На територији Републике Француске
 - Aeroport Paris-Charles-deGaulle
(Аеродром Париз- Шарл де Гол)
BP 20.106
95711 Roissy en France
Tel: 01.48.62.31.22.
Fax: 01.48.62.63.40.
E-mail: dgpn.dcpaf.-roissy-em-siat@interieur.gouv.fr
E-mail: dgpn.dcpaf.-roissy-di-gasai@interieur.gouv.fr

Члан 12.

(1) Органи надлежни за обраду замолница за враћање и прихватање и транзит :

а) За Србију и Црну Гору:

- Република Србија

Министарство унутрашњих послова Републике Србије - Управа за управне послове, Одељење за путне исправе

Адреса:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

- Управа за управне послове
- Одељење за путне исправе
Булевар АВНОЈ-а бр. 104
11070 Београд
Република Србија

Телефон: 00381 11/311-8984

Факс: 00381 11/300-8203

e-mail: readmision@mupsr.gov.yu

- Република Црна Гора

За пријем замолница за враћање и прихватање држављана Републике Црне Горе и достављање одговора на замолнице, важи следећа адреса:

Министарство унутрашњих послова Републике Црне Горе

- Управа за управне послове

Булевар Светог Петра Цетињског бр. 20

81000 Подгорица

Република Црна Гора

Тел/факс: 00381 81/246-453

e-mail: muppravno@cg.yu

За пријем замолница за враћање и прихватање држављана трећих држава или лица без држављанства и достављање одговора на замолнице,

За пријем замолница за транзит држављана трећих држава или лица без држављанства и достављање одговора на замолнице,

За пријем обавештења о враћању и прихватању и транзиту лица, односно о обустави поступка враћања и прихватања и транзита, важи следећа адреса:

Управа полиције Републике Црне Горе

- Управа за државну границу и пограничне послове

- Сектор за пограничне послове и странце

Булевар Светог Петра Цетињског бр. 20

81000 Подгорица

Република Црна Гора

Тел/факс: 00381 81/241-755 и 00381 81/248-236

e-mail: sektorzapp@cg.yu

б) За Републику Француску :

La Direction Centrale de la Police aux Frontieres (DCPAF)

[Централна дирекција за пограничну полицију (ДЦПАФ)]

Bureau Eloignement

[Канцеларија за удаљавање]

8, rue de Penthievre

75008 Paris

Тел.: 00 33 1 40 07 65 24 / 00 33 1 40 07 65 12

Fax : 00 33 1 49 27 40 77

e-mail: sic.dcpaf@interieur.gouv.fr

(2) Органи надлежни за решавање правних тешкоћа и обраду захтева за путне исправе:

а) За Србију и Црну Гору:

- Република Србија

Министарство унутрашњих послова Републике Србије - Управа за управне послове, Одељење за путне исправе

Адреса:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије

- Управа за управне послове

- Одељење за путне исправе

Булевар АВНОЈ-а бр. 104

11070 Београд

Република Србија
Телефон: 00381 11/311-8984
Факс: 00381 11/300-8203
e-mail: readmision@mupsr.gov.yu

- Република Црна Гора

За пријем замолница за враћање и прихватање држављана Републике Црне Горе и достављање одговора на замолнице, важи следећа адреса:

Министарство унутрашњих послова Републике Црне Горе

- Управа за управне послове

Булевар Светог Петра Цетињског бр. 20

81000 Подгорица

Република Црна Гора

Тел/факс: 00381 81/246-453

e-mail: mupupravno@cg.yu

За пријем замолница за враћање и прихватање држављана трећих држава или лица без држављанства и достављање одговора на замолнице,

За пријем замолница за транзит држављана трећих држава или лица без држављанства и достављање одговора на замолнице,

За пријем обавештења о враћању и прихватању и транзиту лица, односно о обустави поступка враћања и прихватања и транзита, важи следећа адреса:

Управа полиције Републике Црне Горе

- Управа за државну границу и пограничне послове

- Сектор за пограничне послове и странце

Булевар Светог Петра Цетињског бр. 20

81000 Подгорица

Република Црна Гора

Тел/факс: 00381 81/241-755 и 00381 81/248-236

e-mail: sektorzapp@cg.yu

б) За Републику Француску:

La Direction des Libertes Publiques et des Affaires Juridiques (DLPAJ) du ministere de l'interieur et de l'amenagement du territoire

(Дирекција за јавне слободе и правне послове) (ДЛПАЈ)

Sous-direction des etrangers et de la circulation transfrontiere

[Под-дирекција за странце и кретање преко граница]

Bureau du droit et des procedures d'eloignement

[Канцеларија за право и поступке удаљавања]

Section des dossiers individuels

[Одсек за личне досијее]

Тел : 00 33 1 49 27 31 05

Фах : 00 33 1 49 27 48 34

e-mail: cnar@interieur.gouv. fr.

Заинтересоване префектуре и, у случају потребе:

Direction des Francais a l'etranger et des etrangers en France (DFAE) du ministere des Affaires etrangeres, Sous-direction de l'asile et de l'immigration, Bureau de l'immigration et de l'eloignement

[Дирекција за Французе у иностранству и за странце у Француској (DFAE)]

[Под-дирекција за азил и имиграцију]

Канцеларија за имиграцију и удаљавање

Тел : 00 33 1 43 17 89 30 /90 63/ 90 94/ 91 18
Факс: 00 33 143 17 82 09

ПОГЛАВЉЕ V: ОПШТЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 13.

(1) Надокнада свих трошкова насталих услед спровођења одредби Споразума, а које плаћа унапред замољена страна, иако ти трошкови падају на терет стране молиље, уплаћује се у року од тридесет (30) дана од дана пријема фактуре.

(2) Иако ће обезбедити неопходну и довољну безбедност, стране уговорнице ће настојати да изврше транзит уз учешће службених пратиоца на најрационалнији и најекономичнији начин.

Члан 14.

Надлежни органи страна уговорница користе се службеним језиком своје државе, ради спровођења Споразума и овог протокола.

Члан 15.

(1) Свака страна уговорница обавештава дипломатским путем другу страну уговорницу о свакој измени до које би могло да дође у одређивању пунктова за враћање и прихватање и транзит лица.

(2) Формулари садржани у прилозима 1.-3. овог протокола, могу се изменити путем размене нота.

Члан 16.

(1) Овај протокол ступа на снагу истовремено са ступањем на снагу Споразума.

(2) Овај протокол је склопљен на неодређени период. Једна или друга уговорна страна може га раскинути дипломатским путем, уз отказни рок од три месеца.

(3) Свака уговорна страна може суспендовати примену Протокола дипломатским путем, ако за то има озбиљне мотиве, односно ако је угрожена безбедност државе, јавног реда или здравља, тако што ће о томе писаним путем обавестити другу страну. Уговорне стране ће се без одлагања, дипломатским путем, информисати о престанку важења такве мере.

(4) Суспензија ступа на снагу првог дана наредног месеца по пријему нотификације о томе од друге уговорне стране.

ПОТВРЂУЈУЋИ НАВЕДЕНО, представници уговорних страна, за то прописно овлашћени, потписали су овај протокол.

САЧИЊЕНО у Паризу, дана 25. априла 2006. године у
два примерка, на српском и француском језику, при чему су оба текста
подједнако важна.

ЗА САВЕТ МИНИСТАРА

СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ

министар спољних послова
Вук Драшковић, с.р.

ЗА ВЛАДУ

РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

министар иностраних послова
Filip Dust Blazi, s.r.

ПРИЛОГ БР. 1.

ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНИ СПОРАЗУМА
ИЗМЕЂУ САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ
И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ
О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА У НЕРЕГУЛАРНОЈ
СИТУАЦИЈИ

ЗАМОЛНИЦА
ЗА ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ
ДРЖАВЉАНА ЈЕДНЕ ОД СТРАНА
УГОВОРНИЦА

ДАТУМ ПОДНОШЕЊА ЗАМОЛНИЦЕ :

ЧАС :

СЛУЖБА ПОДНОСИЛАЦ ЗАМОЛНИЦЕ

.....

Тел:

Факс:

СЛУЖБА ПРИМАЛАЦ ЗАМОЛНИЦЕ

Тел:

Факс:

А - ИДЕНТИТЕТ ЛИЦА НА КОЈЕ СЕ ОДНОСИ ЗАМОЛНИЦА

ПРЕЗИМЕ	.....	ИМЕ	.....

НАДИМАК	.....		.....

ДАТУМ РОЂЕЊА	.....	МЕСТО РОЂЕЊА	.....

ДРЖАВЉАНСТВО	.....	ДОСИЈЕ БР.	.....

ПОСЛЕДЊЕ ПОЗНАТА АДРЕСА У ЗАМОЉЕНОЈ ДРЖАВИ
Б - СРЕДСТВА ПОМОЋУ КОЈИХ СЕ УТВРЂУЈЕ ИЛИ ПРЕТПОСТАВЉА
ДРЖАВЉАНСТВО

1. ДОКУМЕНТА НА ОСНОВУ КОЈИХ СЕ УТВРЂУЈЕ ДРЖАВЉАНСТВО (1)	..... ..... ..... ..... .....
2. ДОКАЗНИ МАТЕРИЈАЛ НА ОСНОВУ КОЈЕГ СЕ ИЗНОСИ ПРЕТПОСТАВКА О ДРЖАВЉАНСТВУ (1)	..... ..... ..... ..... .....

Ц - БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ СТРАНЕ МОЛИЉЕ

ДАТУМ УЛАСКА	..... ..... ДУЖИНА БОРАВКА
ДАТУМ И МЕСТО ПРИВОЂЕЊА	..........
ТИП БОРАВКА нелегални боравак -издата дозвола боравка	....................
МЕРА УДАЉАВАЊА	..........

Д - ПРЕДЛОЖЕНИ НАЧИН ВРАЋАЊА И ПРИХВАТАЊА

ДАТУМ ПРЕДАЈЕ САТ ПРЕДАЈЕ
МЕСТО ПРЕДАЈЕ	..........
НАЧИН ПУТОВАЊА И ЕВЕНТУАЛНО БРОЈ ВОЗА ИЛИ БР. ЛЕТА	....................

Е - АНЕКСИ

БРОЈ ДОКУМЕНАТА
--------------------	----------------

Ф - ПОТВРДА О ПРИЈЕМУ ЗАМОЛНИЦЕ

ДАТУМ	..... ..... САТ
ДОНЕТА ОДЛУКА	САГЛАСНОСТ <input type="checkbox"/> ОДБИЈАЊЕ <input type="checkbox"/>
ИМЕ И ЗВАЊЕ СЛУЖБЕНИКА	ПОТПИС

Г - НАЧИН ВРАЋАЊА И ПРИХВАТАЊА :

ИМЕ И ЗВАЊЕ СЛУЖБЕНИКА

Х - ПРИМЕДБЕ :

У случају одбијања : објаснити разлог у Анексу

(1) ПРИЛОЖИТИ КОПИЈУ ОВИХ ДОКУМЕНАТА У АНЕКСУ

ПРИЛОГ БР. 2.

ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ
САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ
И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ
О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА У НЕРЕГУЛАРНОЈ
СИТУАЦИЈИ

ЗАМОЛНИЦА ЗА ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ
ДРЖАВЉАНА ТРЕЋЕ ДРЖАВЕ

ДАТУМ ПОДНОШЕЊА ЗАМОЛНИЦЕ :

ЧАС :

СЛУЖБА ПОДНОСИЛАЦ ЗАМОЛНИЦЕ

.....

Тел:

Факс:

СЛУЖБА ПРИМАЛАЦ ЗАМОЛНИЦЕ

Тел:

Факс:

А - ИДЕНТИТЕТ ЛИЦА НА КОЈЕ СЕ ОДНОСИ ЗАМОЛНИЦА

ПРЕЗИМЕ	.....	ИМЕ	.....

НАДИМАК	.....		.....

ДАТУМ РОЂЕЊА	.....	МЕСТО РОЂЕЊА	.....

ДРЖАВЉАНСТВО	.....	ДОСИЈЕ БР.	.....

Б - ДОКУМЕНТА И ВИЗЕ

1° ДОКУМЕНТА (1)	.....
(путна, лична,	.....
докази о држављанству,	.....
боравишна)	.....
2° ВИЗЕ (1)	.....
(датум издавања, рок важења,	.....
итд...)	.....
3° ОВЕРА УЛАСКА / ИЗЛАСКА	.....
(1)	.....
4° ОСТАЛА ДОКУМЕНТА (1)	.....

Ц - БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ СТРАНЕ МОЛИЉЕ

ДАТУМ УЛАСКА	.....

	ТРАЈАЊЕ БОРАВКА

ДАТУМ И МЕСТО	.....
ПРИВОЂЕЊА	.....

РУТА ПРИЛИКОМ	.....
ПУТОВАЊА	.....

ПРИМЕДБЕ О	.....
УСЛОВИМА ЗА	.....
БОРАВАК	.....

Д - ДОКАЗНИ МАТЕРИЈАЛ О БОРАВКУ НА ТЕРИТОРИЈИ ЗАМОЉЕНЕ СТРАНЕ

Е - ПРЕДЛОЖЕНИ НАЧИН ВРАЋАЊА И ПРИХВАТАЊА

ДАТУМ ПРЕДАЈЕ
МЕСТО ПРЕДАЈЕ	САТ ПРЕДАЈЕ
НАЧИН ПУТОВАЊА И ЕВЕНТУАЛНО БР. ВОЗА ИЛИ БР. ЛЕТА

Ф - АНЕКСИ

БРОЈ ДОКУМЕНАТА
--------------------	----------------

Г - ПОТВРДА О ПРИЈЕМУ ЗАМОЛНИЦЕ

ДАТУМ	..... ..... САТ
ДОНЕТА ОДЛУКА	САГЛАСНОСТ <input type="checkbox"/> ОДБИЈАЊЕ <input type="checkbox"/>
ИМЕ И ФУНКЦИЈА СЛУЖБЕНИКА	ПОТПИС

Х - НАЧИН ВРАЋАЊА И ПРИХВАТАЊА :

ИМЕ И ФУНКЦИЈА СЛУЖБЕНИКА:

И - ПРИМЕДБЕ

У случају одбијања : објаснити разлог у анексу.

(1) ПРИЛОЖИТИ КОПИЈУ ОВИХ ДОКУМЕНАТА У АНЕКСУ

ПРИЛОГ БР. 3.

ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ
САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ
И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ
О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАЋАЊУ ЛИЦА У НЕРЕГУЛАРНОЈ
СИТУАЦИЈИ

ЗАХТЕВ ЗА ДОЗВОЛУ ЗА ТРАНЗИТ РАДИ
УДАЉАВАЊА ЈЕДНОГ ИЛИ ВИШЕ СТРАНАЦА

ОРГАНИ ПОДНОСИОЦИ МОЛБЕ

ТЕЛ:

ФАКС:

Захтев бр.

ДАТУМ:

НАЧИН ТРАНЗИТА

АВИОНОМ

☐

ДРУМСКИ

☐

ДАТУМ, ЧАС И МЕСТО ДОЛАСКА НА ТЕРИТОРИЈУ ЗЕМЉЕ ТРАНЗИТА

Дана:

у:

Аеродром:

Бр. лета:

Авиопревозник:

Гранични прелаз:

Бр. возила:

Тип возила:

ДАТУМ, ЧАС И МЕСТО ОДЛАСКА ИЗ ЗЕМЉЕ ТРАНЗИТА

Дана:

у:

Аеродром:

Бр. лета:

Авиопревозник:

Лука:

Назив брода:

Поморски превозник:

КОНАЧНО ОДРЕДИШТЕ :

ЗАХТЕВ ЗА ДОЗВОЛУ ЗА ТРАНЗИТ БР.

ЛИЧНИ ИДЕНТИТЕТ ЈЕДНОГ ИЛИ ВИШЕ УДАЉЕНИХ СТРАНАЦА

Презиме Име	Датум и место рођења	Тип предузете мере	Путне исправе
-------------	-------------------------	--------------------------	------------------

ПРАТЊА ДА ☐ НЕ ☐
(обавезна ако се транзит врши копненим путем)

САСТАВ ПРАТЊЕ :

Презиме	Име	Функција	Путне исправе
---------	-----	----------	---------------

ЕВЕНТУАЛНЕ ДОПУНСКЕ ПРИМЕДБЕ

ОДЛУКА ЗАМОЉЕНЕ СТРАНЕ		
Сагласност за транзит на територији замољене стране	ДА <input type="checkbox"/>	НЕ <input type="checkbox"/>
Пратњу у целости обезбеђује замољена страна	ДА <input type="checkbox"/>	НЕ <input type="checkbox"/>
Пратњу у целости обезбеђује страна молиља	ДА <input type="checkbox"/>	НЕ <input type="checkbox"/>
Мешана пратња	ДА <input type="checkbox"/>	НЕ <input type="checkbox"/>

Надлежно лице потписник

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори".